DYNAPAC
CONCRETE EQUIPMENT

BG21 Poderosas Alisadoras



INSTRUCCIONES Y CATÁLOGO DE PIEZAS DE RECAMBIO

Manual number : 4700367200_SPA_NO.DOC
Revision : 6

SUMARIO

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

MÁQUINAS SUSMINTRADAS

Con motores eléctricos, neumáticos, de gasolina o diesel.

SÍMBOLOS

Las palabras ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN utilizadas en las instrucciones de seguridad tienen los siguientes significados:

- ADVERTENCIA indica peligros o procedimientos peligrosos que podrían producir lesiones graves o la muerte si no se observa la ADVERTENCIA.
- PRECAUCIÓN indica peligros o procedimientos peligrosos que podría producir daños o lesiones al equipo si no se observa la PRECAUCIÓN.

REGLAS IMPORTANTES PARA SU SEGURIDAD

ADVERTENCIA

La máquina no debe modificarse sin el consentimiento previo por escrito del fabricante. Utilice sólo componentes originales. Si se realizan modificaciones sin el consentimiento previo por escrito del fabricante, existe un grave riesgo de producir lesiones personales.

Estas recomendaciones de seguridad se han reunido a partir de normas de seguridad internacionales. También es necesario comprobar y observar las regulaciones locales. Antes de utilizar la máquina, leacuidadosamente estas instrucciones y guárdelas en un lugar seguro.

Asegúrese de que los signos acerca de la seguridad y mantenimiento sean siempre legibles.

El uso de la máquina está restringido a las aplicaciones especificadas en la documentación del producto.

Cambie inmediatamente los componentes dañados. Cambie los componentes desgastados a su debido tiempo.

EQUIPO DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA

El nivel de sonido admisible de 85 dB (A) podría excederse debido a la máquina o a la aplicación. Una exposición prolongada a ruidos altos sin proteger los oídos puede causar daños permanentes al oído.

Una exposición prolongada a las vibraciones puede causar daños en las manos, dedos y muñecas. No utilice la máquina si sufre molestias, entumecimiento o dolor. Consulte con un médico antes de trabajar de nuevo con la máquina.

Utilice siempre equipo de seguridad homologado. Los operadores y otro personal situado en el entorno próximo al área de trabajo debe utilizar el siguiente equipo de seguridad.

- Casco de seguridad.
- Protectores para los oídos.
- Máscara antipolvo en ambientes polvorientos.
- Guantes protectores.
- Calzado protector.
- Gafas protectoras.

Para evitar el riesgo de que la ropa pueda quedar atrapada en la máquina, evite llevar ropa amplia y suelta. Si tiene el pelo largo, cúbralo con una malla.

ÁREA DE TRABAJO

ADVERTENCIA

No utilice la máquina en ambientes explosivos.

No haga funcionar una máquina con motor de gasolina o diesel en espacios poco ventilados. Estos tipos de motores producen gases tóxicos que podrían causar serios problemas de salud.

SUMINISTRO DE ENERGÍA

ADVERTENCIA

Asegúrese de que el equipo de suministro de energía cumple los requisitos de seguridad pertinentes de las normas locales e internacionales.

- **Máquina eléctrica**: Asegúrese de que la máquina está conectada al voltaje y a la frecuencia especificados en la placa del equipo. El cable de alimentación debe tener el tamaño correcto. Compruebe que el cable y el enchufe de la máquina no están dañados. No apague nunca la máquina desenchufándola. Utilice el interruptor de la máquina. Mantenga el cable alejado de los componentes móviles de la máquina.
- **Máquina neumática**: Compruebe que la manguera de aire comprimido y la junta de la manguera no estén dañados. No trate nunca de aflojar una manguera de aire comprimido que esté presurizada. Primero cierre el aire en el compresor y, a continuación, deje que la máquina funcione sola para descargar la manguera después de unos segundos.
- **Máquina con motor de gasolina o diesel**: La gasolina tiene un punto de inflamación extremadamente bajo y puede ser explosivo en determinadas situaciones. Manténgase alejado de objetos que generen calor o chispas y no fume mientras manipula combustible. Espere a que la máquina se haya enfriado antes de llenar el depósito. Evite derramar gasolina o diesel en el suelo.

PUESTA EN MARCHA DE LA MAQUINA

PRECAUCION

Antes de comenzar, familiarícese con la máquina y asegúrese de que no presenta fallas obvias. Después, ponga en marcha la máquina siguiendo las instrucciones y el catálogo de accesorios.

FUNCIONAMIENTO

PRECAUCION

Utilice la máquina sólo para el propósito para el que está destinada. Asegúrese de que sabe cómo detener la máquina rápidamente en caso de emergencia. No toque los componentes giratorios durante el funcionamiento.

MANTENIMIENTO

PRECAUCION

El trabajo de mantenimiento sólo debe ser realizado por personal preparado. No deje que las personas no autorizadas se acerquen a la máquina. No realice trabajos de mantenimiento mientras la máquina está en movimiento o el motor está en marcha. No utilice nunca una máquina que esté dañada.

ESTÉ ALERTA

PRECAUCION

Concéntrese siempre en lo que está haciendo. Utilice el sentido común. No haga funcionar nunca la máquina si está cansado o bajo la influencia de drogas u otras sustancias que puedan afectar a la vista, capacidad de reacción, capacidad o juicio.

GENERAL

La DYNAPAC **BG21** está diseñada para alisamiento rugoso y fino de pisos de concreto.Debido a su pequeño diámetro de 600 mm (24”) está bien adaptada para alisar en áreas confinadas y produce los mismos resultados que se obtienen con los demás tamaños de las potentes alisadoras DYNAPAC.

Está equipada con 4 cuchillas protegidas por una rueda volante, un mango de operación ajustable, una botonera de control de las cuchillas y una manilla tipo hombre-muerto.



Las maquinas electrónicas y eléctricas pueden contener potencialmente sustancias peligrosas. No los deseche habitualmente y retírelos de acuerdo con las regulaciones locales y la legislación vigente en su país.

De acuerdo con las directivas Europeas 2002/95/CE y 2002/96/CE.

El manual original está en Inglés.

DISEÑO

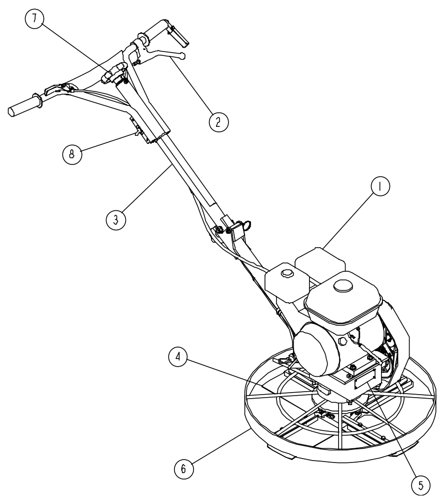
La **BG21** está motorizada por un motor a gasolina 4 tiempos o por un motor eléctrico **1**. Está equipada con una manilla tipo hombre-muerto **2** que detiene el rotor tan luego como este se suelta y si el operador pierde el control del mango de operación **3.**

La energía del motor se transmite al rotor que sostiene las cuchillas **4** por medio de una correa en Vcon embrague mecánico y una caja de engranajes reductores **5.**

Las cuchillas están protegidas por una rueda volante **6** lo que permite al operador pasar la máquina por las orillas de los pisos y muros de concreto.

La botonera de control de las cuchillas **7** provee un preciso y fácil ajuste de la inclinación de las cuchillas.

La partida / parada del motor (o el motor eléctrico) se controla por un interruptor de ENCENDIDO – APAGADO **8** lo que evita soltar el mango de operación para parar el motor.



1. Motor
2. Manilla tipo hombre-muerto
3. Mango de Operación
4. Cuchillas
5. Caja de engranajes reductores
6. Rueda-volante
7. Botonera control cuchillas
8. Interruptor ENCENDIDO-APAGADO

DATOS TÉCNICOS

	BG21E	**BG21G**
Peso de operación Kg - (lb)	58 - (128)	56 - (115)
Diámetro del rotor mm - (pulg.)	600 - (24)	600 - (24)
Velocidad de las cuchillas rpm	110	110
UNIDAD MOTRIZ		
Marca / Modelo del Motor	Electric motor 230V-1-50Hz	HONDA GX120
Fuerza nominal kW - (hp)	1.1 - (1.5)	2.6 - (3.5)
Amperaje (A)	6.3	-

	BG21E	BG21G
Capacidad del estanque de gasolina l - (Gal)	-	2,0 (0.53)
Nivel de ruido[1] LpA dB(A) LwA dB(A)	75 86	93 104
Aceleración efectiva ponderada[2] m/s² Incertidumbre	1,88 0,77	6,55 1,17
DIMENSIONES		
Mango de Operación desplegado L x w x h mm (pulg.)	1460 x 700 x 900 (46 x 28 x 36)	
Mango de Operación plegado L x w x h mm (pulg.)	900 x 700 x 900 (36 x 28 x 36)	

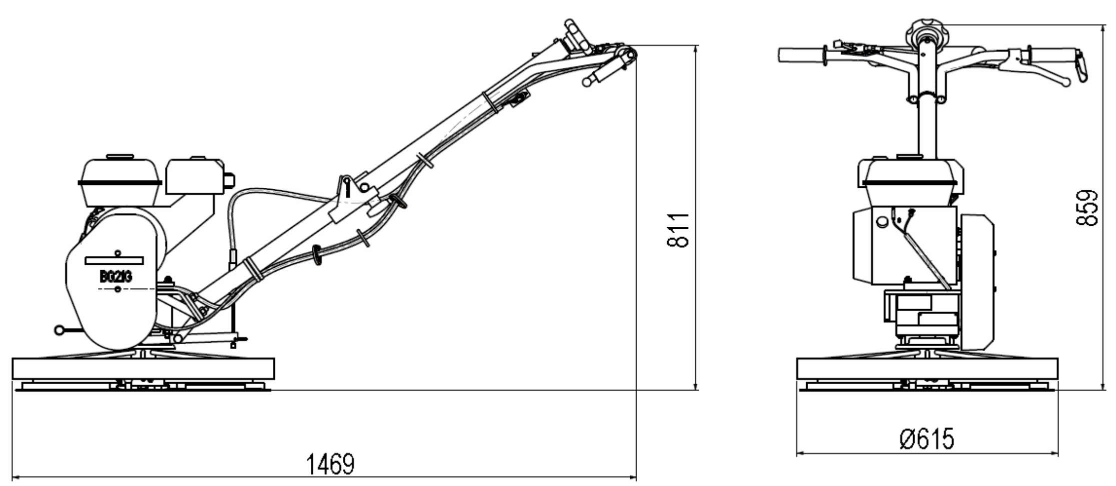
IMPORTANTE

La información descrita más arriba es sólo una descripción general que no está garantizada ni incluye garantías de ningún tipo.

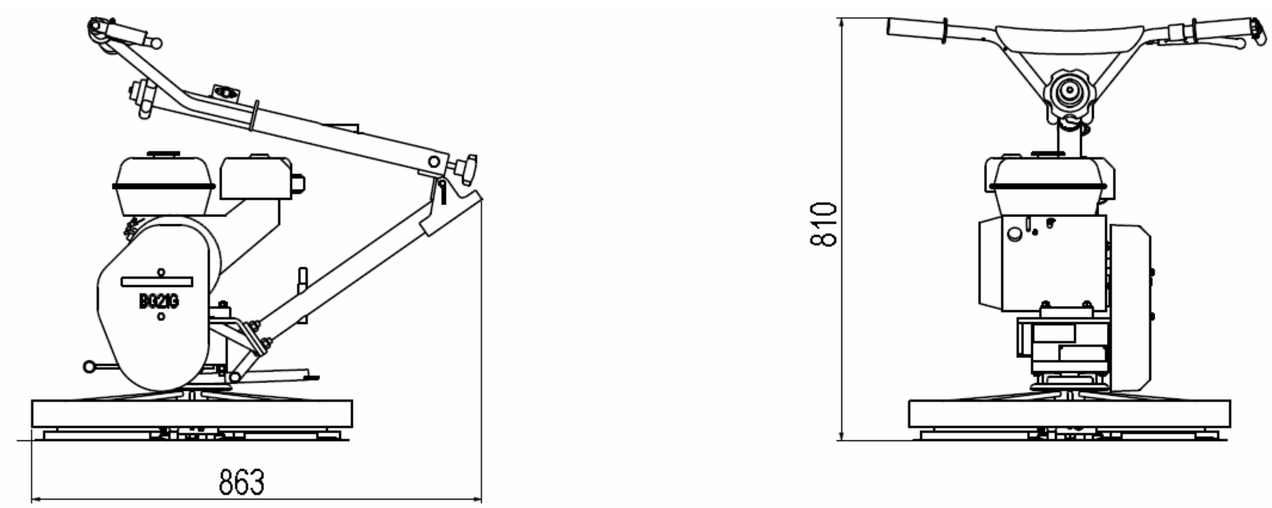
DIMENSIONES

Dimensiones en mm.

POSICIÓN DE TRABAJO



POSICIÓN DE TRANSPORTE



[1] medido en aire a 1 m de las alisadoras dB(A) , de acuerdo a la ISO3744.

[2] medida en el mango de maniobra (m/s²), de acuerdo a la ISO5349.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

PRECAUCION

MANTENGASE ALEJADO DE LAS PARTES ROTATIVAS MIENTRAS SE OPERA.

SIEMPRE TENGA EL ACELERADOR EN LA POSICIÓN RALENTÍ CUANDO HAGA ANDAR EL MOTOR.

NUNCA LEVANTE LA MÁQUINA DESDE EL ANILLO DE PROTECCIÓN.

RETIRE EL DISCO SUAVIZANTE ANTES DE LEVANTAR.

SIEMPRE VERIFIQUE EL FUNCIONAMIENTO DE LA MANILLA TIPO HOMBRE-MUERTO PARA UNA ADECUADA OPERACIÓN ANTES DE COMENZAR.

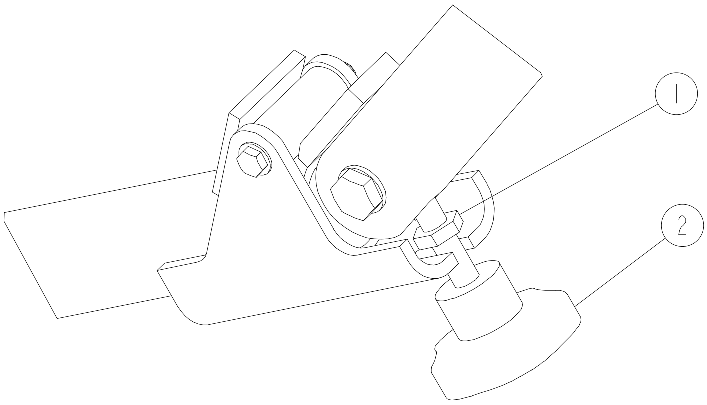
NUNCA RELLENE CON COBUSTIBLE MIENTRAS LA MÁQUINA ESTE CALIENTE.

RELLENE CON COMBUSTIBLE EN UN AREA BIEN VENTILADA, ALEJADO DE CHISPAS, Y LLAMAS EXPUESTAS.

SIEMPRE DESCONECTE LA BUJIA ANTES DE HACER MANTENCIÓN.

SIEMPRE DESCONECTE LA CONECCIÓN ELECTRICA ANTES DE HACER MANTENCIÓN.

OPERATING HANDLE UNFOLDING



La **BG21** está equipada con un mango plegable, de altura ajustable. No despliegue el mango cuando la máquina se encuentre funcionando.

Aperne o desaperne la tuerca plana **1** para ajustar la altura del mango de operación y apriete el mango **2** para fijar el ensamblaje.

ANTES DE PARTIR

- Revise el nivel de aceite del motor.
- Llene el estanque de gasolina.
- Asegúrese que todas las cuchillas estén al mismo ángulo. Si fuera necesario ajuste el ángulo de la cuchilla.

HACER ANDAR (VERSIÓN CON MOTOR A GASOLINA)

SIEMPRE MANTENGA EL ACELERADOR EN RALENTÍ CUANDO HAGA ANDAR EL MOTOR.

- Abra la llave de paso de combustible.
- Ponga el interruptor de ENCENDIDO / APAGADO que se encuentra en el mango de operación a la posición “encendido” (se by-pasea el interruptor de partida del motor).
- Cierre el ahogador ubicado en el motor solamente si el motor se encuentra frío.
- Después que el motor parte, abra el ahogador para lograr una marcha suave y permita que el motor se caliente por unos dos o tres minutos a velocidad de ralentí..
- Ajuste el acelerador a la velocidad deseada y luego lentamente apriete la manilla de tipo hombre-muerto con el fin de que comience la rotación de las cuchillas.

HACER ANDAR (VERSIÓN CON MOTOR ELÉCTRICO)

- Asegúrese que el suministro de voltaje sea el adecuado para el voltaje del motor.
- Coloque el interruptor de partida en la posición "1".
- Luego utilice la alisadora eléctrica de la misma manera que se usa la versión con motor a gasolina.

PARADA

- Suelte la manilla del tipo hombre-muerto.
- Posicione el acelerador a la velocidad de ralentí (versión con motor de gasolina).
- Ponga el Interruptor ENCENDER / APAGAR en la posición “apagar”.

ACCESORIOS

Juego de Cuchillas n°4700362418
Disco Suavizador n°4700366699

MANTENCIÓN

PRECAUCION

NO LEVANTE LA ALISADORA TOMÁNDOLA DE LAS HOJAS SIN USAR GUANTES.

DIARIA

Limpie el cemento de la máquina.

Revise el nivel del aceite del motor. Agregue aceite según sea necesario para alcanzar el nivel máximo.

No llene en exceso. Refiérase al libro de instrucciones del motor.

Limpie la cubierta de esponja del filtro de aire.

Revise el ajuste de la inclinación de las cuchillas para lograr una operación adecuada.

Revise interruptor ENCENDIDO / APAGADO y la manilla del tipo hombre-muerto para asegurarse que operen adecuadamente.

SEMANAL (50 HORAS)

Revise las cuchillas para que no estén muy desgastadas. En caso de ser necesario reemplace las cuchillas.

Cambie el aceite del motor. Refiérase al libro de instrucciones del motor.

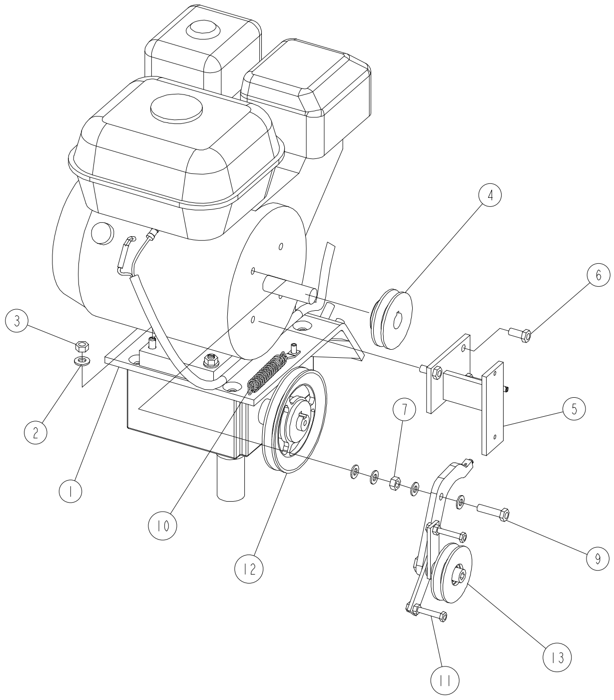
Engrase los brazos de las cuchillas (4 engrasaderas) con grasa SHELL Retinax HD o una equivalente.

Revise el nivel de aceite de la caja de engranajes. Agregue aceite como sea necesario para llegar hasta el nivel máximo con ACEITE MOBIL SHC634.

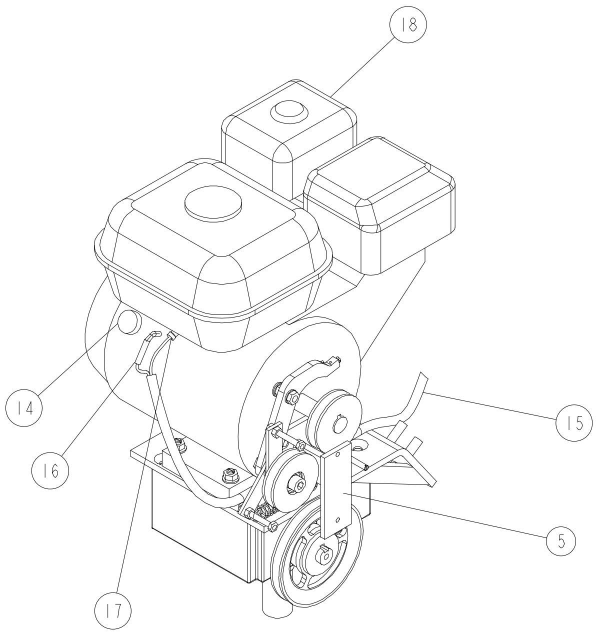
JUEGOS DE MANTENCIÓN

REPUESTOS EN LOS JUEGOS DE MANUTENCIÓN	BG21 G P/N 4700366640	BG21 E P/N 4700366641
Cable angular cuchilla	4700366678	4700366678
Cable de embrague	4700366679	4700366689
Cable de acelerador	4700363520	-
Correa en V(2)	4700366690	4700366690
Manilla tipo Hombre-muerto	4700363518	4700363518
Bujía	4700361242	-
Filtro de Aire	4700239064	-
Juego empaquetaduras carburador	4700362642	-

INSTRUCCIONES DE MONTAJE PARA EL HONDA GX120



1. Coloque el motor en el soporte **1** con las cuatro golillas **2** / tuercas **3**.
2. Coloque la polea **4** en el eje del motor y seguro. NO ATORNILLE LA POLEA AHORA.
3. Fije el soporte del carter **5** con los tornillos **6**.
4. Atornille el tornillo **9** y apriete la tuerca de fijación **7** en el sentido de las manecillas del reloj, de tal manera que el ensamble de la palanca de embrague pueda rotar libremente alrededor del tornillo **9**.
5. Fije el extremo del resorte **10** alrededor del tornillo **11**.
6. Ponga en línea la polea del motor **4** con la polea de la caja de engranajes **12** y la tercera polea **13.** Atornille la polea **4**.
7. Coloque en su lugar la correa en V.



1. Guíe el cable eléctrico **15** por debajo del motor cercano al soporte del carter **5**.
2. Corte el alambre del interruptor **14** a unos ~ 100mm debajo del interruptor. Pele y arme los dos terminales de alambre y luego enganche y aísle el terminal azul **16** en si.
3. Fije el terminal redondo **17** en el tornillo del estanque cerrado.
4. Desarme el elemento de filtro **18** para tener acceso a la manilla del acelerador. Ponga el extremo del cable del acelerador en la perforación de la manilla del acelerador y fije la manguera del cable. Vuelva a armar el filtro de aire.
5. Fije el carter.

CATALOGO DE REPUESTOS

RESERVDELSTÄLLNING

Följande uppgifter ska lämmas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens seriunmmer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reserdelens artikelnummer.
5. Reservedelens benämning.
6. Måttupgifter vid beställning av metervara.

ORDERING SPARE PARTS

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Mashinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

ORDINI DI RICAMBI

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell 'ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantitá dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

PEDIDO DE RECAMBIOS

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

Les indications suivantes doivent être fournies lors de la commande de pièces de rechange, afin d'éviter toute erreur de livraison :

1. Type de machine.
2. Numéro de série.
3. Quantité désirée de pièce de rechange. (Quantity)
4. Numéro de la pièce de rechange. (Part N°)
5. Description de la pièce de rechange. (Description)
6. Longueur en cas de commande par mètre.

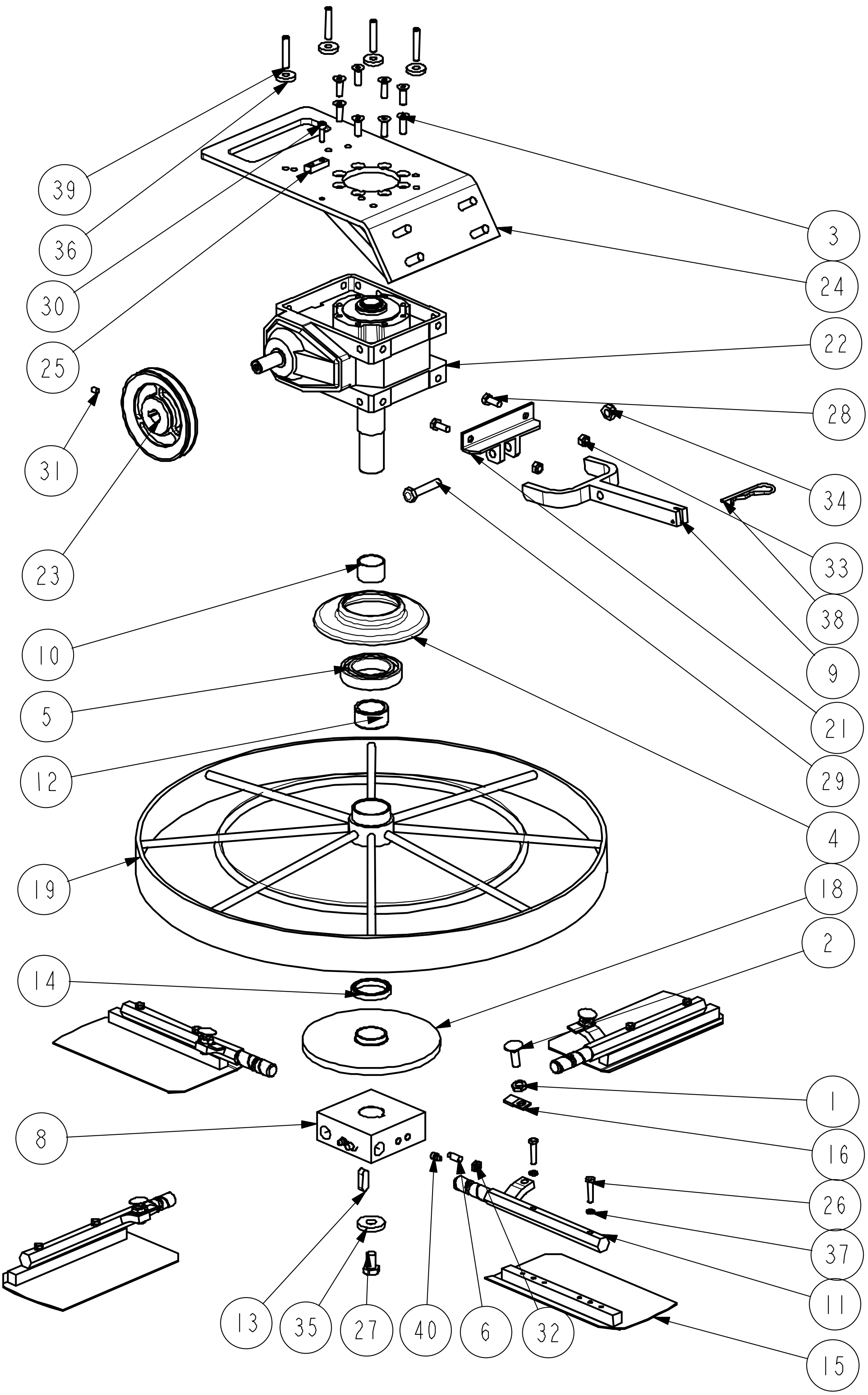
SPARE PARTS

Note: To place spare part order, use :

- The serial number of the machine
- The description and the part number

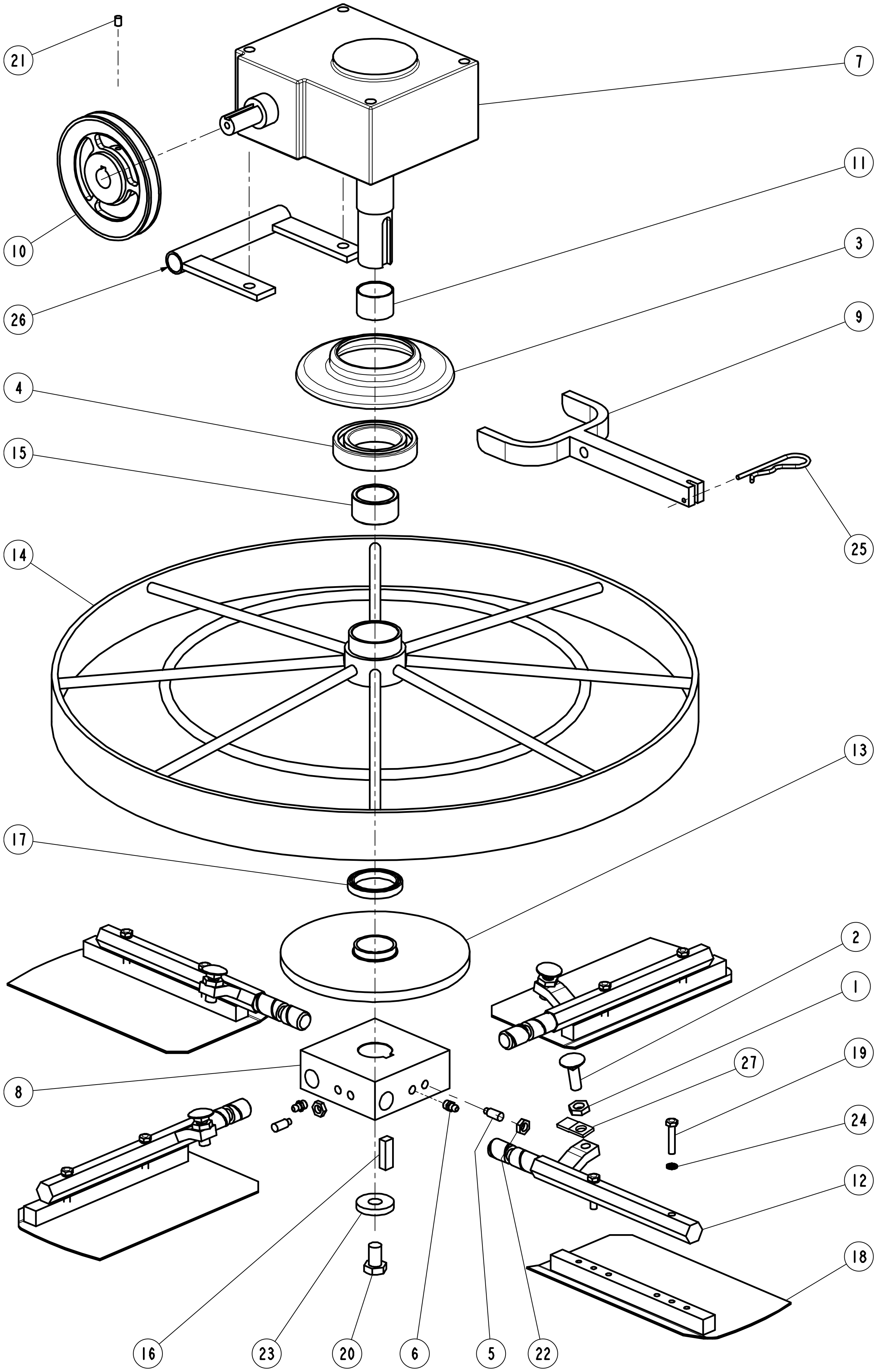
RING, SPIDER, BLADES AND GEARBOX (BG21G FOR S/N FROM 9509676 AND BG21E FOR S/N FROM 9511000)

		BG21 G P/N : 4700369424		**BG21 E P/N : 4700399903**	
Ref	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Nut	4700182119	4	4700182119	4
2	Screw	4700182122	4	4700182122	4
3	Screw	4700182129	8	4700182129	
4	Bearing cup	4700182314	1	4700182314	1
5	Bearing	4700182322	1	4700182322	1
6	Screw	4700185912	4	4700185912	4
8	Hub	4700366660	1	4700366660	1
9	Fork	4700366661	1	4700366661	1
10	Spacer	4700366681	1	4700366681	1
11	Blade arm	4700366683	4	4700366683	4
12	Sleeve	4700366686	1	4700366686	1
13	Key	4700366687	1	4700366687	1
14	Bearing	4700366688	1	4700366688	1
15	Blade	4700366693	4	4700366693	4
16	Angle block	4700367017	4	4700367017	4
18	Plate	4700368359	1	4700368359	1
19	Flying wheel	4700368360	1	4700368360	1
21	Holder	4700369251	1	4700369251	1
22	Gear Box	4700369255	1	4700369255	1
23	Pulley	4700369427	1	4700369427	1
24	Engine Holder	4700369429	1	4700369429	1
25	Cable stop holder	4700369432	1	4700369432	1
26	Screw	4700500015	8	4700500015	8
27	Screw	4700500035	1	4700500035	1
28	Screw	4700500053	2	4700500053	2
29	Screw	4700500091	1	4700500091	1
30	Screw	4700508012	1	4700508025	1
31	Screw	4700516002	1	4700516002	1
32	Nut	4700573008	4	4700573008	4
33	Nut	4700586003	2	4700583003	2
34	Nut	4700586018	1	4700586018	1
35	Washer	4700603008	1	4700603008	1
36	Washer	4700603009	4	4700603009	4
37	Washer	4700604003	8	4700604003	8
38	Pin	4700635002	1	4700635002	1
39	Screw	4700929245	4	4700929245	4
40	Grease nipple	4700363510	4	4700363510	4


39
36
30
25
31
23
10
5
12
19
14
8
13
35
27
40
6
32
3
24
22
28
34
33
38
9
21
29
4
18
2
1
16
26
37
11
15

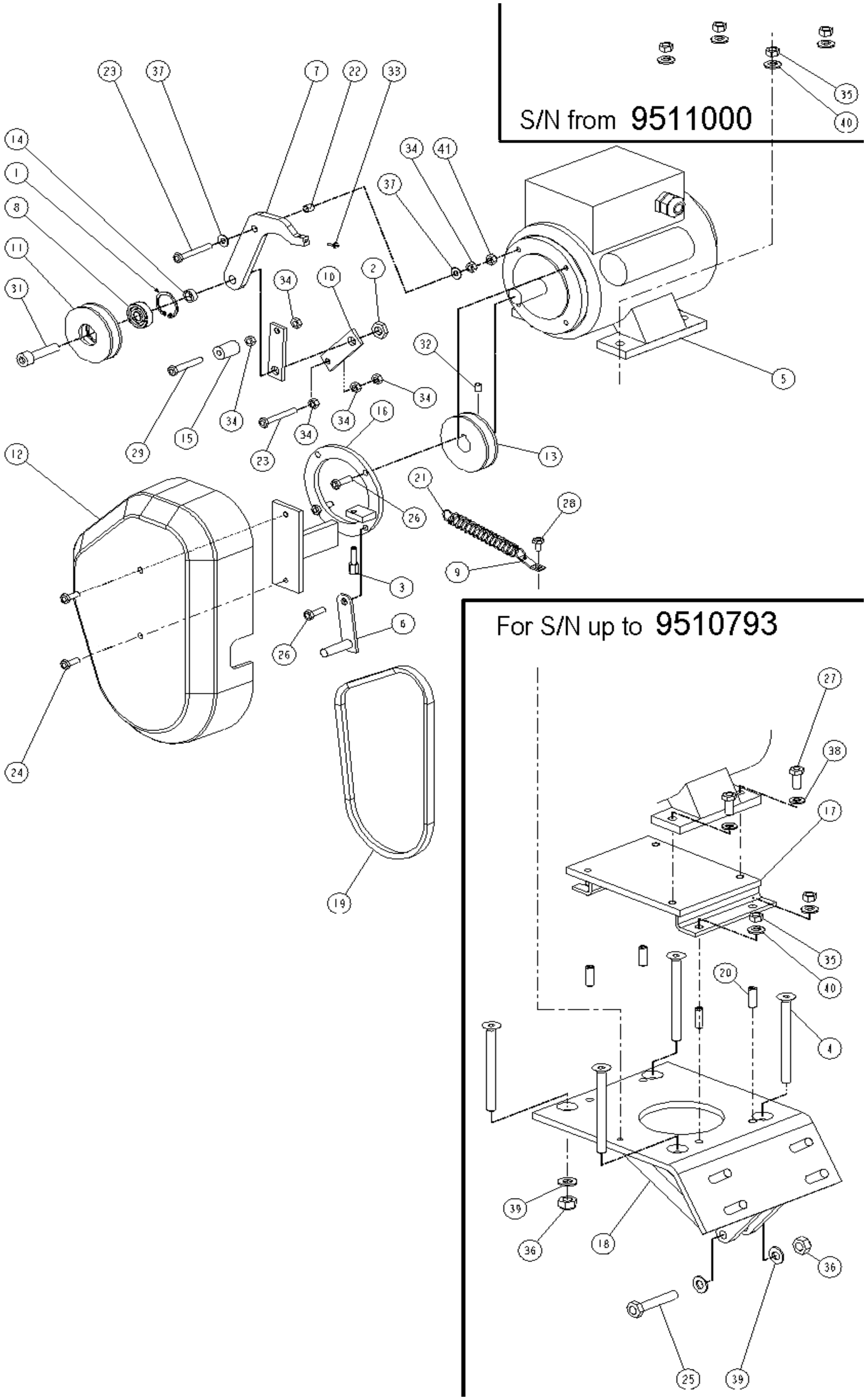
RING, SPIDER, BLADES AND GEARBOX (BG21G FOR S/N UP TO 9509675 AND BG21 UP TO S/N 9510793)

		BG21 E n°4700366634		BG21 G n°4700366635	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Nut	4700182119	4	4700182119	4
2	Screw	4700182122	4	4700182122	4
3	Bearing cup	4700182314	1	4700182314	1
4	Bearing	4700182322	1	4700182322	1
5	Screw	4700185912	4	4700185912	4
6	Grease nipple	4700363510	4	4700363510	4
7	Gear box	4700363521	1	4700363521	1
8	Hub	4700366660	1	4700366660	1
9	Fork	4700366661	1	4700366661	1
10	Pulley	4700366670	1	4700366670	1
11	Spacer	4700366681	1	4700366681	1
12	Blade arm	4700366683	4	4700366683	4
13	Plate	4700368359	1	4700368359	1
14	Flying wheel	4700368360	1	4700368360	1
15	Sleeve	4700366686	1	4700366686	1
16	Key	4700366687	1	4700366687	1
17	Bearing	4700366688	1	4700366688	1
18	Blade	4700366693	4	4700366693	4
19	Screw	4700500015	8	4700500015	8
20	Screw	4700500035	1	4700500051	1
21	Screw	4700516002	1	4700516002	1
22	Nut	4700573008	4	4700573008	4
23	Washer	4700603008	1	4700603008	1
24	Washer	4700604003	8	4700604003	8
25	Pin	4700635002	1	4700635002	1
26	Lifting handle	4700366947	1	4700366947	1
27	Angle block	4700367017	4	4700367017	4


21
7
11
10
3
26
9
4
15
25
14
13
17
2
1
27
19
8
24
12
18
16
23
20
6
5
22

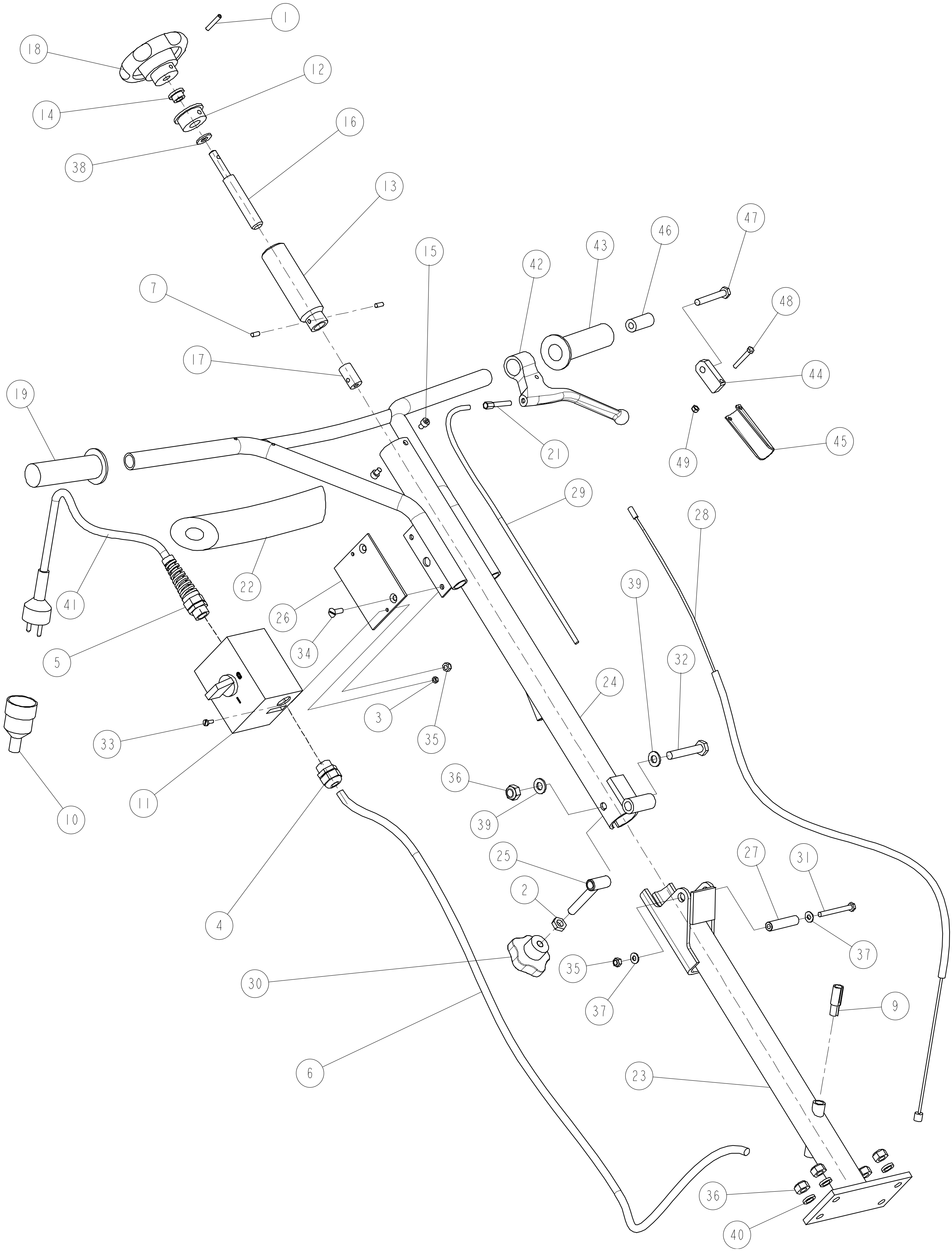
BG21E: MOTOR AND CLUTCH

		BG21 E S/N from 9511000		BG21 E S/N up to 9510793	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Ring	4700151008	1	4700151008	1
2	Nut	4700182119	1	4700182119	1
3	Cable stop	4700182174	1	4700182174	1
4	Screw			4700186573	4
5	Motor	4700362670	1	4700362670	1
6	Guide	4700362695	1	4700362695	1
7	Lever	4700363489	1	4700363489	1
8	Bearing	4700363511	1	4700363511	1
9	Spring holder	4700363535	1	4700363535	1
10	Belt guide	4700363536	2	4700363536	2
11	Pulley	4700366666	1	4700366666	1
12	Cover	4700366668	1	4700366668	1
13	Pulley	4700366671	1	4700366671	1
14	Spacer	4700366673	1	4700366673	1
15	Roller	4700366675	1	4700366675	1
16	Flange	4700366676	1	4700366676	1
17	Motor holder			4700366677	1
18	Engine holder			4700368358	1
19	V-Belt	4700366690	1	4700366690	1
20	Screw			4700366691	4
21	Spring	4700366695	1	4700366695	1
22	Reduction	4700366697	1	4700366697	1
23	Screw	4700366698	2	4700366698	2
24	Screw	0147300033	2	0147300033	2
25	Screw			4700186052	1
26	Screw	4700500040	3	4700500040	3
27	Screw			4700500053	4
28	Screw	4700500059	1	4700500059	1
29	Screw	4700500088	1	4700500088	1
31	Screw	4700508080	1	4700508080	1
32	Screw	4700516002	1	4700516002	1
33	Screw	4700533024	1	4700533024	1
34	Nut	4700570004	7	4700570004	7
35	Nut	4700570005	4	4700570005	4
36	Nut			4700586018	4
38	Washer			4700600006	4
39	Washer			4700600008	6
40	Washer	4700615043	4	4700615043	4
41	Nut	4700586002	1	4700586018	1


S/N from 9511000
For S/N up to 9510793

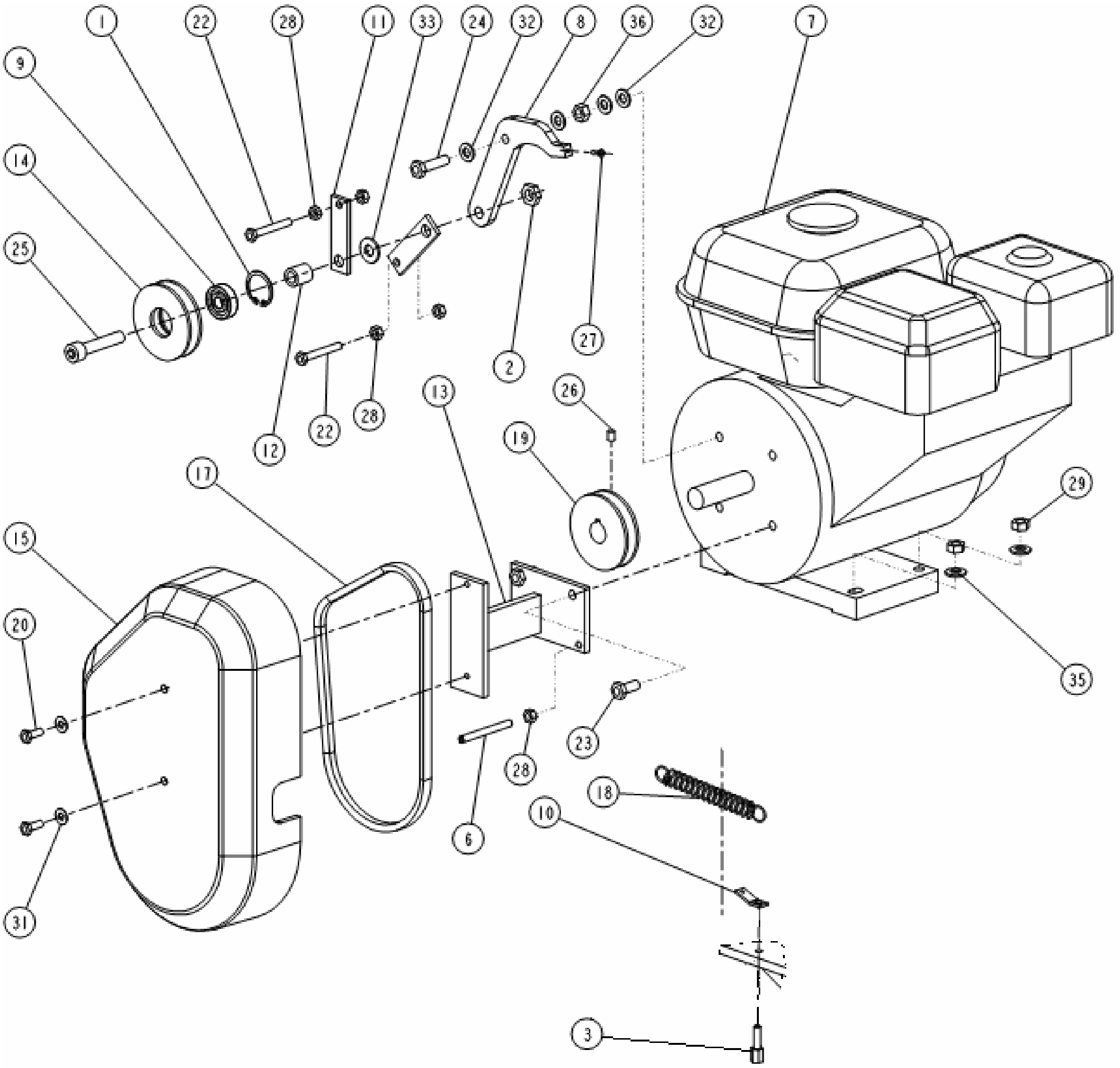
BG21E: FOLDABLE HANDLE AND ELECTRIC SWITCH

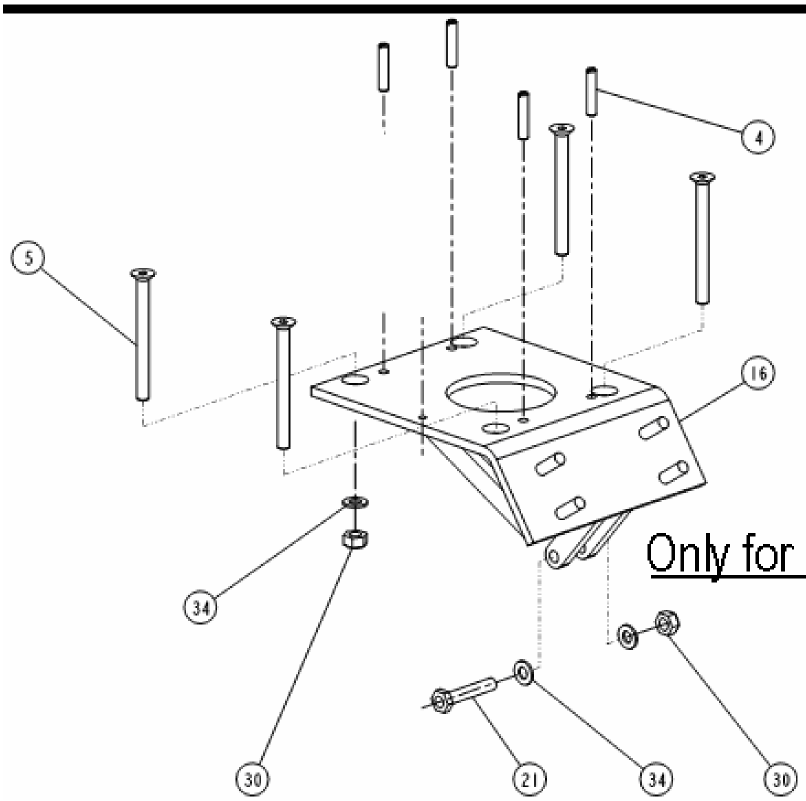
BG21 E All Serial Numbers							
Ref	**Description**	**P/N**	**Qty**	**Ref.**	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Pin	4700110682	1	27	Pin	4700366674	1
2	Nut	4700182119	1	28	Cable	4700366678	1
3	Nut	4700183557	2	29	Clutch cable	4700366689	1
4	Gland	4700187767	1	30	Handle	4700366694	1
5	Gland	4700187768	1	31	Screw	4700366696	1
6	Electric wire	4700185805	1	32	Screw	4700500033	1
7	Screw	4700185920	2	33	Screw	4700533009	2
9	Nipple	4700367242	1	34	Screw	4700535013	2
10	Plug	4700362699	1	35	Nut	4700586002	3
11	Switch	4700367022	1	36	Nut	4700586018	5
12	Handle holder	4700363492	1	37	Washer	4700600004	2
13	Nut	4700363493	1	38	Washer	4700600007	1
14	Sleeve	4700363500	1	39	Washer	4700600008	2
15	Screw	4700363501	3	40	Washer	4700604007	4
16	Screw	4700363502	1	41	Cable+plug	D604003290	1
17	Cable stop	4700363503	1	42	Handle	4700363518	1
18	Handle	4700363505	1	43	Handle	4700364757	1
19	Handle	4700363506	1	44	Handle holder	4700364758	1
21	Cable stop	4700363519	1	45	Handle	4700364759	1
22	Belly cushion	4700365495	1	46	Expanded screw	4700364762	1
23	Lower handle	4700368356	1	47	Screw	4700500026	1
24	Upper handle	4700368357	1	48	Screw	4700533034	1
25	Articulation	4700366667	1	49	Nut	4700586001	1
26	Plate	4700367024	1	-	Fork terminal	4700180076	6
				-	Round terminal	4700960095	3


1
18
12
14
16
38
13
15
42
43
46
47
7
48
17
44
19
21
49
45
29
28
22
41
26
39
34
5
32
24
3
35
33
36
11
10
39
25
27
31
2
4
37
30
35
37
9
6
23
36
40

BG21G: ENGINE AND CLUTCH

		BG21 G S/N from 9509676		BG21 G S/N up to 9509675	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Ring	4700151008	1	4700151008	1
2	Nut	4700182119	1	4700182119	1
3	Cable stop	4700182174	1	4700182174	1
4	Screw			4700186265	4
5	Screw			4700186573	4
6	Screw	4700187171	1	4700187171	1
7	Engine	4700185507	1	4700185507	1
8	Lever	4700363489	1	4700363489	1
9	Bearing	4700363511	1	4700363511	1
10	Spring holder	4700363535	1	4700363535	1
11	Belt guide	4700363536	2	4700363536	2
12	Spacer	4700366662	1	4700366662	1
13	Cover holder	4700366663	1	4700366663	1
14	Pulley	4700366666	1	4700366666	1
15	Cover	4700366668	1	4700366668	1
16	Engine holder			4700368358	1
17	V-Belt	4700369425	1	4700366690	1
18	Spring	4700366695	1	4700366695	1
19	Pulley	4700366772	1	4700366772	1
20	Screw	4700500013	2	4700500013	2
21	Screw			4700186052	1
22	Screw	4700500171	2	4700500171	2
23	Screw	4700503010	2	4700503010	2
24	Screw	4700503013	1	4700503013	1
25	Screw	4700508074	1	4700508074	1
26	Screw	4700516002	1	4700516002	1
27	Screw	4700533024	1	4700533024	1
28	Nut	4700570004	5	4700570004	5
29	Nut	4700570005	4	4700570005	4
30	Nut			4700586018	5
31	Washer	4700600004	2	4700600004	2
32	Washer	4700600006	4	4700600006	4
33	Washer	4700600007	1	4700600007	1
34	Washer			4700600008	6
35	Washer	4700615043	4	4700615043	4
36	Nut	4700363512	1	4700363512	1



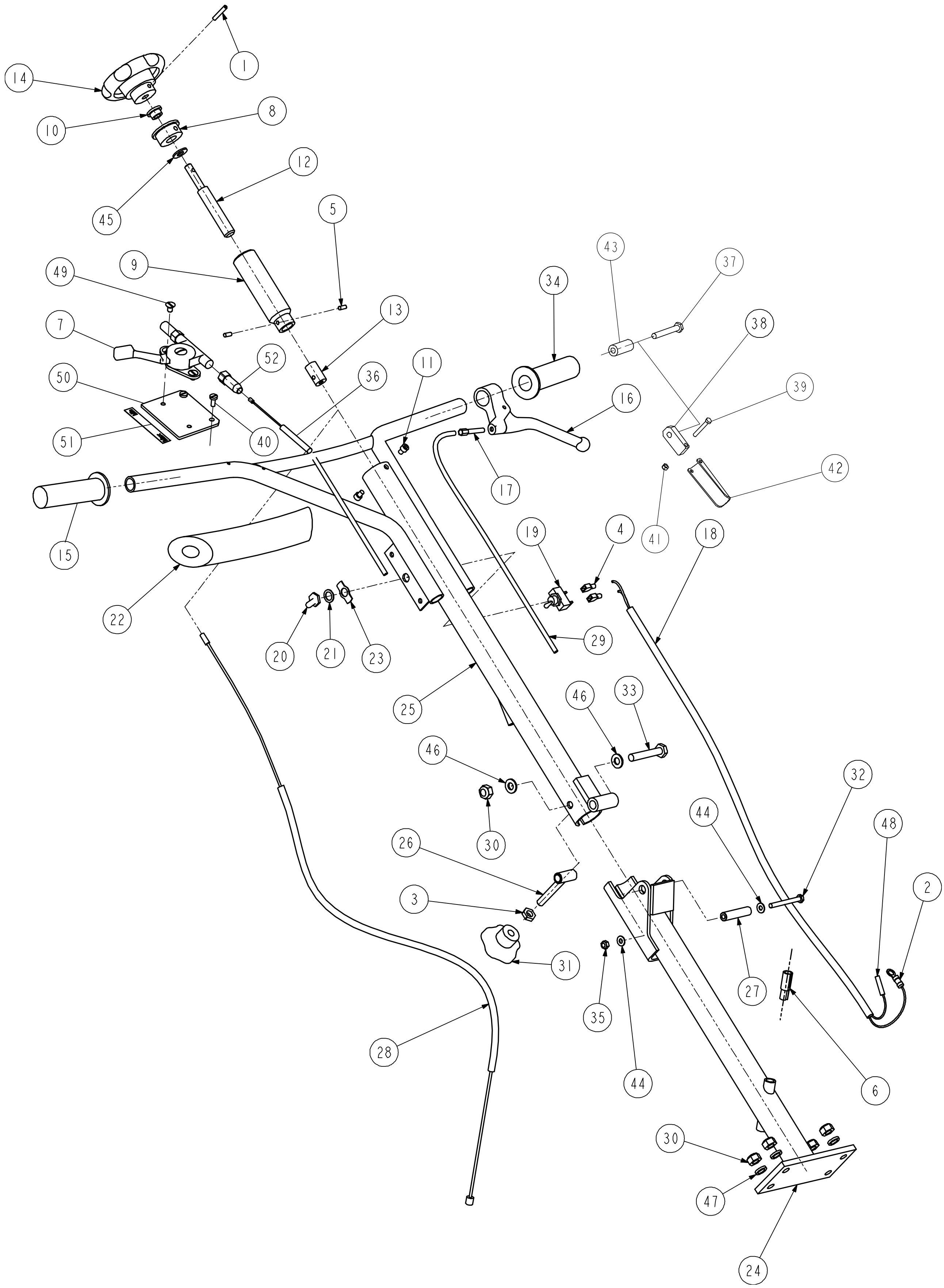


Only for S/N up to 9509675

BG21G: FOLDABLE HANDLE

BG21 G All Serial numbers							
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**Ref.**	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Pin	4700110682	1	27	Pin	4700366674	1
2	Terminal	4700960069	1	28	Cable	4700366678	1
3	Nut	4700182119	1	29	Clutch cable	4700366679	1
4	Terminal	4700185645	2	30	Nut	4700586018	5
5	Screw	4700185920	2	31	Handle	4700366694	1
6	Nipple	4700369948	1	32	Screw	4700366696	1
7	Throttle lever *	4700368434	1	33	Screw	4700500033	1
8	Handle holder	4700363492	1	34	Handle	4700364757	1
9	Nut	4700363493	1	35	Nut	4700586002	1
10	Sleeve	4700363500	1	36	Throttle cable	4700368100	1
11	Screw	4700363501	3	37	Screw	4700500026	1
12	Screw	4700363502	1	38	Handle holder	4700364758	1
13	Cable stop	4700363503	1	39	Screw	4700533034	1
14	Handle	4700363505	1	40	Screw	4700541537	2
15	Handle	4700363506	1	41	Nut	4700586001	1
16	Handle	4700363518	1	42	Handle	4700364759	1
17	Cable stop	4700363519	1	43	Expanded screw	4700364762	1
18	Electric cable	4700364119	1	44	Washer	4700600004	2
19	Switch	4700364763	1	45	Washer	4700600007	1
20	Membrane	4700364765	1	46	Washer	4700600008	2
21	Washer	4700364766	1	47	Washer	4700604007	4
22	Belly cushion	4700365495	1	48	Terminal	4700960066	1
23	ON/OFF plate	4700365538	1	49	Screw	4700100145	2
24	Lower handle	4700368356	1	50	Holder	4700368101	1
25	Upper handle	4700368357	1	51	Decal	4700368102	1
26	Articulation	4700366667	1	52	Nipple *	4700368433	1

- Kit complete throttle lever P/N: 4700117268


14
1
10
8
12
45
5
49
9
43
37
34
7
13
38
52
11
39
50
36
16
51
40
42
17
15
19
4
41
18
22
29
20
21
23
25
46
33
46
32
30
44
26
48
2
3
31
27
35
28
6
44
30
47
24

EO СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING / CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE / CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕЭС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU / CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT

Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El fabricante / Tootja / Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó / Ražotājs / Gamintojas / De fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren / Üretici / Il Costruttore / O Fabricante / Výrobce / Fabrikanten	**VIBRATECHNIQUES SASU** **Route de Néville – BP36** **F-764560 Saint Valery en Caux**

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen / certifica que la máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή / tanúsítja, hogy a berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że urządzenie / certifica ca echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj / intygar att maskinen / bu makinanın tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje, že tento stroj / bekrefter at maskinen

Gasoline power floats **BG21**

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki / Marque / Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка / Typ / Znamka / Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-typ / Merke — DYNAPAC

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der EUROPA-VERORDNUNG 2006/42/EG.

Is manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/42/EC.

произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА 2006/42/CE.

Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET 2006/42/EC

Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/42/EC.

On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga 2006/42/EÜ.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 2006/42/EY mukaisesti.

Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/42/CE.

Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/42/EC.

Megfelel a 2006/42/EK európai irányelv rendelkezéseinek.

Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2006/42/EC.

Pagaminta pagal Europos direktyvas 2006/42/EC

Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/42/EG.

Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKIEJ DYREKTYWY 2006/42/EC.

Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/42/EC.

Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 2006/42/EC.

Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou 2006/42/EC.

Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/42/CE.

Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA DIREKTIVET 2006/42/EC.

AVRUPA DİREKTİFİ 2006/42/EC 'ye uygun imal edildiğini,

è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine);

Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/42/EC.

Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/42 EC.

er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV 2006/42/EF.

2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.

Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of an electric type.

Машината е произведена, също така, в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и 2002/96, ако е от електрически тип.

Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis det er elektrisk.

Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de tipo eléctrico.

Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95, 2004/108, 2002/95 ja 2002/96.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.

Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle est de type électrique.

Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι ηλεκτρικού τύπου.

Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96 EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos berendezésről van szó.

Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.

Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir 2002/95, tik elektriniams prietaisams

Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een elektrisch type is.

Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95 oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem elektrycznym.

Este de asemenea produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, in cazul in care este de natura electrica.

Также произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.

Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.

Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.

Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.

Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edildiğini,

se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;

Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.

Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.

Den er også fabrikkert i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.

3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649 wurden beachtet und eingehalten.

Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2, EN12649 vaatimukset.

Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2, EN12649 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.

Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

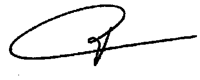
Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2, EN12649 'e uyumlu olduğunu,

Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnilist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehniskās informācijas īpašnieks. / Už techninę informaciją atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technické informácie / Ime in naslov osebe, ki ima tehnične informacije. / Namn och adress av personen som äger teknisk information. / Teknik dökümanın sahibinin isim ve adresi. / Nome e recapito del proprietario delle informazioni tecniche / Nome e morada do Cliente / Jméno a adresa osoby, která vlastní technickou dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.	Jean-Rémy CHASSE Vibratechniques F-76460 Saint Valery en Caux
Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miesto / Napisano v / Luogo / Localidade / Místo	**Saint Valéry en Caux**
Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den	**04/01/2010**
Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / İmza / Firma / Assinatura /	 Pascal Courroux *Plant Manager*

Part of the Atlas Copco Group

Atlas Copco Construction Tools AB
105 23 Stockholm
Sweden

www.dynapac.com